叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 非电子漏洞(the Non-electronic Bug) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非电子漏洞(The Non-Electronic Bug)

[ðə; ði] [nɒn] - [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [bʌg]
THE NON - ELECTRONIC BUG
这 非 - 电子的 漏洞

非电子漏洞

[baɪ][iː] . [ˈmɪtəlˌmæn]
By E . MITTLEMAN
经过 E . 米特尔曼

作者：E·米特尔曼

[ðeə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbetə(r)]
There couldn't be a better
那里 不能 是 一个 更好的

没有比这更好的了。

[tɪp] - [ɒf] [ˈsɪstəm] [ðæn; ðən][maɪn] — [ˌaɪ ˈtiː]
tip - off system than mine — it
提示 - 离开 系统 比 矿 — 它

比我的举报系统好——

[ˈwʌznt] [ˈpɒsəb(ə)l] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] !
wasn't possible — but he had one !
不是 可能的 — 但 他 有 一 !

这不可能——但他确实有一个!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [dʒʊˈlaɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , July 1960 .
世界 的 如果 科学 小说 , 七月 - .

《如果世界》科幻杂志，1960 年 7 月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [faɪv] [sents] [ɒf] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [mæn] ,
I wouldn't take five cents off a legitimate man ,
我 不会 拿 五 分 离开 一个 合法的 男人 ,

我不会从正当职业的人身上拿走五分钱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] .
but if they want to gamble that's another story .
但 如果 他们 想 到 赌博 那就是 其他 故事 .

但如果他们想赌博，那就是另一回事了。

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əd'vaɪs] :

What	**I**	**am**	**is**	**a**	**genius**	**,**	**and**	**I**	**give**	**you**	**a**	**piece**	**of**	**advice**	**:**
什么	我	是	是	一个	天才	,	和	我	给	你	一个	片	的	建议	:

我是一个天才，我给你一条建议：

[duː; də][nɒt]['evə(r)] [pleɪ] [kɑːdz] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

Do	**not**	**ever**	**play**	**cards**	**with**	**a**	**stranger**	**.**
做	不是	曾经	玩	牌	和	一个	陌生人	.

永远不要和陌生人玩牌。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [mait] [biː; bi][ˌem 'iː] .

The	**stranger**	**might**	**be**	**me**	**.**
这	陌生人	可能	是	我	.

陌生人可能是我。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] [kɑːd] ['pleər] [ə'raʊnd] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [get][ə; eɪ][kɔːl] .

Where	**there**	**are**	**degenerate**	**card**	**players**	**around**	**,**	**I**	**sometimes**	**get**	**a**	**call**	**.**
在哪里	那里	是	退化	卡片	玩家	大约	,	我	有时	得到	一个	称呼	.

在一些有赌徒出身的地方，我有时会接到他们的电话。

[nɒt] [daɪs] — [ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

Not	**dice**	**—**	**I**	**don't**	**have**	**a**	**machine**	**to**	**handle**	**them**	**.**
不是	骰子	—	我	不	有	一个	机器	到	处理	他们	.

不是骰子——我没有机器来处理骰子。

[bʌt; bət] [wɪð] [kɑːdz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] .

But	**with**	**cards**	**I**	**have**	**a**	**machine**	**to**	**force**	**the**	**advantage**	**.**
但	和	牌	我	有	一个	机器	到	力量	这	优势	.

但有了纸牌，我就有办法强行取得优势。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['reɪdiəʊ][rɪ'siːvə(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]

The	**first**	**thing**	**is**	**a**	**little**	**radio**	**receiver**	**,**	**about**	**the**	**size**	**of**	**a**	**pack**	**of**
这	第一的	事物	是	一个	小的	收音机	接收者	,	关于	这	尺寸	的	一个	盒	的

['sɪgəret] .

cigarettes	**.**
香烟	.

首先是一个小型收音机接收器，大小和一包香烟差不多。

[juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)]['eni]['mjuːzɪk] .

You	**don't**	**hear**	**any**	**music**	**.**
你	不	听到	任何	音乐	.

你听不到任何音乐。

[juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][jɔː(r); jə(r)][skɪn] .

You	**feel**	**it**	**on**	**your**	**skin**	**.**
你	感觉	它	在	你的	皮肤	.

你能感觉到它接触到你的皮肤。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] ['daɪmz] .

The	**next**	**thing**	**is**	**two**	**dimes**	**.**
这	下一个	事物	是	二	一角硬币	.

接下来是两角硬币。

[juː; jʊ] [stɪk] [ðem; ðəm]['ɒntə][juː; jʊ] , ['eniweə(r)] [juː; jʊ][laɪk] .

You	**stick**	**them**	**onto**	**you**	**,**	**anywhere**	**you**	**like**	**.**
你	戳	他们	到	你	,	任何地方	你	喜欢	.

你可以把它们贴在身上，任何你喜欢的地方都可以。

[sʌm; səm][laɪk][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)][legz] , [sʌm; səm][ɒn][ðeə(r)] ['beli] .

Some	**like**	**to**	**put**	**them**	**on**	**their**	**legs**	**,**	**some**	**on**	**their**	**belly**	**.**
一些	喜欢	到	放	他们	在	他们的	腿	,	一些	在	他们的	腹部	.

有些人喜欢把它们放在腿上，有些人喜欢放在肚子上。

[meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [dʒʌst][səʊ] ['ðer] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

Makes	no	difference	,	just	so	they're	out	of	sight	.
制作	不	不同之处	,	只是	所以	它们是	出去	的	视线	.

没什么区别，只要让他们不出现在视线范围内就行。

[iːtʃ] [daɪm] [hæz; həz][ə; eɪ]['waɪə(r)] ['sɔdəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Each	dime	has	a	wire	soldered	to	it	,
每个	一角硬币	有	一个	金属丝	焊接	到	它	,

每个一角硬币上都焊着一根电线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪərz][ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][rɪ'siːvə(r)] [ðæt] [gəʊz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt]

and	the	wires	are	attached	to	the	little	receiver	that	goes	in	your	pocket
和	这	电线	是	随附的	到	这	小的	接收者	那	去	在	你的	口袋

.

:

.

电线连接到可以放在口袋里的小型接收器上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ai] ['kæri] [ə'raʊnd] .

The	other	thing	is	the	transmitter	I	carry	around	.
这	其他	事物	是	这	发射机	我	携带	大约	.

另一件东西是我随身携带的发射器。

[maɪ]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] ['henri] .

My	partner	was	a	fellow	named	Henry	.
我的	伙伴	曾是	一个	同伴	命名	亨利	.

我的搭档名叫亨利。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['sɜːpləs] ['hɑːdweə(r)] ['bɪznəs] ,

He	had	an	electronic	surplus	hardware	business	,
他	有	一个	电子的	剩余	硬件	商业	,

他经营一家电子产品剩余硬件公司，

[bʌt; bət] ['bɪznəs] ['wʌznt] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [kæʃ]

but	business	wasn't	good	and	he	was	looking	for	a	little	extra	cash
但	商业	不是	好的	和	他	曾是	寻找	为了	一个	小的	额外的	现金

[ɒn][ðə; ði][saɪd] .

on	the	side	.
在	这	边	.

但生意不好，他想赚点外快。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] ['həʊlˌseɪləz] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz]

It	turns	out	that	the	other	little	wholesalers	in	the	loft	building	where	he	has
它	转弯	出去	那	这	其他	小的	批发商	在	这	阁楼	建筑	在哪里	他	有

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kɑːd] ['pleər] ,

his	business	are	all	card	players	,
他的	商业	是	全部	卡片	玩家	,

原来，他经营生意的那栋阁楼楼里的其他小批发商都是牌友。

[ænd; ənd][nəʊ]['paɪkərz] , ['aɪðə(r)] .

and	no	pikers	,	either	.
和	不	皮克	,	任何一个	.

而且也没有不入流的人。

[səʊ] ['henri] [spred] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʒɪn] [geɪm] — ['eni]

So	Henry	spread	the	word	that	he	was	available	for	a	gin	game	—	any
所以	亨利	传播	这	单词	那	他	曾是	可用的	为了	一个	杜松子酒	游戏	—	任何

[taɪm][æt; ət][ɔːl] ,

time	at	all	,
时间	在	全部	,

于是亨利到处宣扬他随时可以一起玩金罗美牌——任何时候都可以。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [pleɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]

but	he	would	only	play	in	his	own	place	—	he	was	expecting	an	important
但	他	会	仅有的	玩	在	他的	自己的	地方	—	他	曾是	期待	一个	重要的

[fəʊn] [kɔːl][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

phone	call	and	he	didn't	want	to	be	away	and	maybe	miss	it	.	.	.
电话	称呼	和	他	没有	想	到	是	离开	和	或许	错过	它	.	.	.

但他只愿意在自己家玩——他正在等一个重要的电话，他不想离开家，万一错过就麻烦了……

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [keɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːd] ['pleər] [dɪd] .

It	never	came	;	but	the	card	players	did	.
它	绝不	来了	;	但	这	卡片	玩家	做过	.

它始终没有到来；但牌友们却来了。

[ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [stɒk] [klɑːk] .

I	was	supposed	to	be	his	stock	clerk	.
我	曾是	据称	到	是	他的	库存	职员	.

我原本应该是他的仓库管理员。

[waɪl] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɑːdz][æt; ət][wʌn][end]

While	Henry	and	the	other	fellow	were	working	on	the	cards	at	one	end
尽管	亨利	和	这	其他	同伴	是	在职的	在	这	牌	在	一	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

当亨利和另一个人在房间的一端玩牌时，

[ai] [wʊd] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] — ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [stɒk] , ['pækɪŋ] [ðə; ði] [stʌf]

I	would	be	moving	around	the	other	—	checking	the	stock	,	packing	the	stuff
我	会	是	移动	大约	这	其他	—	检查	这	库存	,	包装	这	东西

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpmənt] ,

for	shipment	,
为了	运输	,

我会在另一边走动——检查库存，打包发货，

[ə'reɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

arranging	it	on	the	shelves	,	sweeping	the	floor	.
安排	它	在	这	货架	,	扫荡	这	地面	.

将物品摆放在架子上，并清扫地板。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['mɒd(ə)l]['wɜːkə(r)] , ['bɪzi] ['evri] ['sekənd] .

I	was	a	regular	model	worker	,	busy	every	second	.
我	曾是	一个	常规的	模型	工人	,	忙碌的	每一个	第二	.

我是一名普通的模特，每时每刻都很忙。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

I	had	to	be	.
我	有	到	是	.

我必须如此。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mænz][hænd][ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌnɪə'baɪ] ,

In	order	to	see	the	man's	hand	I	had	to	be	nearby	,
在	命令	到	看	这	男人的	手	我	有	到	是	附近	,

为了看清那人的手，我必须靠近他。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	had	to	keep	moving	so	he	wouldn't	pay	attention	to	me	.
但	我	有	到	保持	移动	所以	他	不会	支付	注意力	到	我	.

但我必须不停地走，免得他注意到我。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ai][gɒt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	every	time	I	got	a	look	at	his	hand	,
和	每一个	时间	我	得到	一个	看	在	他的	手	,

每次我瞥见他的手时，

[ai] [pʊʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌt(ə)n][ɒn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

I	pushed	the	little	button	on	the	transmitter	in	my	pocket	.
我	推动	这	小的	按钮	在	这	发射机	在	我的	口袋	.

我按下了口袋里发射器上的小按钮。

['evri] [pʊʃ] [ɒn][ðə; ði]['bʌt(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒn] ['hɛnriz] [leg] .

Every	push	on	the	button	was	a	shock	on	Henry's	leg	.
每一个	推	在	这	按钮	曾是	一个	震惊	在	亨利的	腿	.

每次按下按钮，亨利的腿都会受到电击。

[wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [speɪdz] , [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:ts] , [θri:] [fɔ:(r); fə(r)]['daɪəməndz] , [fɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [klʌbz] .

One	for	spades	,	two	for	hearts	,	three	for	diamonds	,	four	for	clubs	.
一	为了	黑桃	,	二	为了	心	,	三	为了	钻石	,	四	为了	俱乐部	.

一代表黑桃，二代表红心，三代表方块，四代表梅花。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [tɪp][ðə; ði][kɑ:d] : [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ʃɒk] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [eɪs] , [tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Then	I	would	tip	the	card	:	a	short	shock	for	an	ace	,	two	for	a	king	,
然后	我	会	提示	这	卡片	:	一个	短的	震惊	为了	一个	高手	,	二	为了	一个	国王	,

然后我会给牌小费：A 小一小，K 小两小。

[θri:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwi:n] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ten] .

three	for	a	queen	,	and	so	on	down	to	the	ten	.
三	为了	一个	女王	,	和	所以	在	向下	到	这	十	.

三等于一张皇后牌，以此类推，直到十。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][naɪn] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ʃɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]

A	long	and	a	short	for	nine	,	a	long	and	two	shorts	for	an
一个	长的	和	一个	短的	为了	九	,	一个	长的	和	二	短裤	为了	一个

[eɪt] . . .

eight	.	.	.
八	.	.	.

长棍加短棍九英镑，长棍加两短棍八英镑.....

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meməraɪzɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

it	took	a	little	memorizing	,	but	it	was	worth	it	.
它	采取	一个	小的	记忆	,	但	它	曾是	值得	它	.

虽然需要花点时间记忆，但很值得。

['henri] [nju:] ['evri] [kɑ:d][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][held] ['evri] [taɪm] .

Henry	knew	every	card	the	other	man	held	every	time	.
亨利	知道	每一个	卡片	这	其他	男人	握住	每一个	时间	.

亨利每次都知道对方手里的每一张牌。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

And	I	got	fifty	per	cent	.
和	我	得到	五十	每	中心	.

我得了百分之五十。

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] .

We	didn't	annihilate	the	fish	.
我们	没有	歼灭	这	鱼	.

我们没有把鱼全部消灭。

[ðeɪ] ['hɑ:dli] [felt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [hɜ:t] , [bʌt; bət][wi:; wi][gɒt][ə; eɪ] ['stedi] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , [deɪ]

They	hardly	felt	they	were	being	hurt	,	but	we	got	a	steady	advantage	,	day
他们	几乎	毛毡	他们	是	存在	伤害	,	但	我们	得到	一个	稳定的	优势	,	天

['ɑ:ftə(r)] [deɪ] .

after	day	.
后	天	.

他们几乎感觉不到自己受到了伤害，但我们却日复一日地稳步取得了优势。

[wiː; wi][dɪd][səʊ]

We	did	so
我们	做过	所以

我们这样做了。

[wel] [wiː; wi] [tʊk] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [mæn] — [ai][kæn; kən] [teɪk] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈleɪbə(r)][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] ,

well	we	took	on	another	man	—	I	can	take	physical	labor	or	leave	it	alone	,
出色地	我们	采取	在	其他	男人	—	我	能	拿	身体的	劳动	或者	离开	它	独自的	,

我们又招了一个人——我可以做体力活，也可以不干。

[ænd; ənd][ai] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] [ˈevri] [tʃɑːns] [ai][get] .

and	I	leave	it	alone	every	chance	I	get	.
和	我	离开	它	独自的	每一个	机会	我	得到	.

我一有机会就不去碰它。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [wiː; wi] [fɜːst] [felt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

That	was	where	we	first	felt	the	trouble	.
那	曾是	在哪里	我们	第一的	毛毡	这	麻烦	.

那是我们第一次感受到麻烦的地方。

[ˈaʊə(r)] [njuː] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [əˈraʊnd] [ˈtwenti] .

Our	new	boy	was	around	twenty	.
我们的	新的	男生	曾是	大约	二十	.

我们新来的男孩大概二十岁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swept] - [wɪŋ] [ˈheəkʌt] , [kəmˈpliːt] [wɪð] [teɪl][fɪnz] .

He	had	a	swept	-	wing	haircut	,	complete	with	tail	fins	.
他	有	一个	扫荡	-	翼	理发	,	完全的	和	尾巴	鳍	.

他留着后掠式发型，还配上了尾鳍。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪli] [lɑːf] .

Also	he	had	a	silly	laugh	.
还	他	有	一个	愚蠢的	笑	.

他还发出一种傻傻的笑声。

[naʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒəʊks][ɪn][ə; eɪ][kɑːd] [geɪm] — [ˈsʌmbədi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [wɪl] [saʊnd] [ɒf]

Now	,	there	are	jokes	in	a	card	game	—	somebody	taking	a	beating	will	sound	off
现在	,	那里	是	笑话	在	一个	卡片	游戏	—	某人	采取	一个	殴打	将要	声音	离开

，

，

，

现在，纸牌游戏中也有笑话——比如有人被打败后会大声喊叫，

[tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [lɑːfs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [kræks]

to	take	away	some	of	the	sting	,	but	nobody	laughs	because	the	cracks
到	拿	离开	一些	的	这	蜇	,	但	无人	笑声	因为	这	裂缝

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['fʌni] .

are	never	funny	.
是	绝不	有趣的	.

为了减轻一些刺痛感，但没有人笑，因为这些笑话一点也不好笑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [njuː] [bɔɪ] .

But	they	were	to	our	new	boy	.
但	他们	是	到	我们的	新的	男生	.

但他们对我们家新来的男孩来说却是如此。

[hiː; hi] [lɑːft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

[hiː; hi] [lɑːft] [nɒt]['əʊnli] [wen] [ðə; ði][mɑːk] [meɪd] [sʌm; səm] [kræk] ,

He	laughed	not	only	when	the	mark	made	some	crack	,
他	笑了	不是	仅有的	什么时候	这	标记	制成	一些	裂缝	,

当标记出现裂纹时，他不仅笑了，

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

but	a	lot	of	the	time	when	he	didn't	.
但	一个	很多	的	这	时间	什么时候	他	没有	.

但很多时候他并没有这样做。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt][səʊ][ðə; ði] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][dɪs'laɪk] ,

It	got	so	the	customers	were	looking	at	him	with	a	lot	of	dislike	,
它	得到	所以	这	顾客	是	寻找	在	他	和	一个	很多	的	不喜欢	,

顾客们对他的眼神越来越厌恶，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

and	that	was	bad	for	business	.
和	那	曾是	坏的	为了	商业	.

这对企业来说是件坏事。

[səʊ][aɪ] [kɔːld] [hɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

So	I	called	him	out	into	the	hall	.
所以	我	称为	他	出去	进入	这	大厅	.

于是我把他叫到走廊里。

" ['skɪpɪ] , " [aɪ] [sed] — [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] , " [leɪ] [ɒf] .

"	Skippy	,	"	I	said	—	that's	what	we	called	him	,	"	lay	off	.
"	斯基皮	,	"	我	说	—	那就是	什么	我们	称为	他	,	"	躺	离开	.

"斯基皮，"我说——我们都这么叫他——"别闹了。"

['nevə(r)] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌkə(r)] .

Never	rub	it	in	to	a	sucker	.
绝不	擦	它	在	到	一个	傻瓜	.

千万别把这话强加给傻瓜。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

It's	enough	to	take	his	money	.
它是	足够的	到	拿	他的	钱	.

拿走他的钱就足够了。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bæk] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

"	He	ran	his	fingers	back	along	his	hair	.
"	他	跑	他的	手指	后退	沿着	他的	头发	.

他用手指梳了梳头发。

" [kænt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪk'spres] [hɪm'self] ?

"	Can't	a	fellow	express	himself	?
"	不能	一个	同伴	表达	他自己	?

难道一个人就不能表达自己的观点吗?

" [aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] , [hɑːd] [ʌn'helθi] [lʊk] .

"	I	gave	him	a	long	,	hard	unhealthy	look	.
"	我	给予	他	一个	长的	,	难的	不良	看	.

我狠狠地、不健康的眼神盯着他。

[ɪk'spres] [hɪm'self] ?

Express	himself	?
表达	他自己	?

表达自己?

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] .

He	wouldn't	have	to	.
他	不会	有	到	.

他不必这么做。

[aɪ'd] [ɪk'spres] [hɪm] [maɪ'self] — [ɪk'spres] [hɪm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['setʌp] .

I'd	express	him	myself	—	express	him	right	out	of	our	setup	.
ID	表达	他	我	—	表达	他	正确的	出去	的	我们的	设置	.

我会亲自表达他——把他从我们的环境中彻底清除出去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [ðɪs] ['feləʊ] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [bɪg] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [nemd] ['tʃæpoʊ] ;

But	before	I	got	a	chance	,	this	fellow	from	Chicago	came	in	,	a	big	manufacturer	named	Chapo	;
但	前	我	得到	一个	机会	,	这	同伴	从	芝加哥	来了	在	,	一个	大的	制造商	命名	矮子	;

但还没等我有机会，一个来自芝加哥的大制造商查波就进来了；

[ə; eɪ] [wi:l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .

a	wheel	,	and	he	looked	it	.
一个	车轮	,	和	他	看起来	它	.

他看着一个轮子。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [red] - [feɪst] , [wɪð] ['hæŋɪŋ] [dʒaʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɒlə(r)] [sɪ'gɑ:(r)] ;

He	was	red	-	faced	,	with	hanging	jowls	and	a	big	dollar	cigar	;
他	曾是	红色的	-	面对	,	和	绞刑	下巴	和	一个	大的	美元	雪茄	;

他满脸通红，双颊下垂，嘴里叼着一根价值不菲的雪茄；

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] ['əʊnli] [pleɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪg] [steɪks] . . . [ænd; ənd] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kɪd] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,

he	announced	that	he	only	played	for	big	stakes	.	.	.	and	,	nodding	toward	the	kid	and	me	,
他	宣布	那	他	仅有的	玩	为了	大的	赌注	.	.	.	和	,	点头	朝向	这	孩子	和	我	,

他宣布他只玩大赌注的赌局……然后，朝我和那孩子点了点头，

[ðæt] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:diəns] .

that	he	didn't	like	an	audience	.
那	他	没有	喜欢	一个	观众	.

他不喜欢有观众。

['henri] [lʊkt] [æt; ət] [ˌju: 'es] ['mɪzrəbli] .

Henry	looked	at	us	miserably	.
亨利	看起来	在	我们	惨痛地	.

亨利一脸沮丧地看着我们。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ?

But	what	was	he	going	to	do	?
但	什么	曾是	他	去	到	做	?

但他又能怎么办呢?

[ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [ðə; ði] [wɜ:d] [kʊd; kəd] [spred] [ðæt] ['meɪbi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

If	he	didn't	go	along	,	the	word	could	spread	that	maybe	there	was	something	wrong	going	on	.
如果	他	没有	去	沿着	,	这	单词	可以	传播	那	或许	那里	曾是	某物	错误的	去	在	.

如果他不配合，消息可能会传开，让人觉得可能出了什么问题。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pleɪ] .

He	had	to	play	.
他	有	到	玩	.

他必须上场比赛。

" [teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [ɒf] , [ju:; jʊ] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['wʌznt] ['hæpi] .

"	Take	the	day	off	,	you	two	,	"	he	said	,	but	he	wasn't	happy	.
"	拿	这	天	离开	,	你	二	,	"	他	说	,	但	他	不是	快乐的	.

“你们两个今天休息一天吧，”他说，但他并不高兴。

[ai] [θɔːt] [fɑːst] .
I thought fast .
我 想法 快速地 .

我迅速思考了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] [tʃɑːns] .
There was still one chance .
那里 曾是 仍然 一 机会 .

还有一次机会。

[ai] [gɒt] [bɪˈhaɪnd] [ˈtʃæpoʊ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˈhenri] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɒd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
I got behind Chapo long enough to give Henry a wink and a nod toward the window .
我 得到 在后面 矮子 长的 足够的 到 给 亨利 一个 眨眼 和 一个 点头 朝向 这 窗户 .

我绕到查波身后，趁机朝亨利眨了眨眼，朝窗外点了点头。

[ðen] [ai] [tʊk] [ˈskɪpɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈelbəʊ] [ænd; ənd] [stɪrd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] .
Then I took Skippy by the elbow and steered him out of there .
然后 我 采取 斯基皮 经过 这 弯头 和 转向 他 出去 的 那里 .

然后我抓住斯基皮的胳膊肘，把他带出了那里。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ai] [sed] , [fɑːst] : " [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [peɪ] ?
Down in the street I said , fast : " You want to earn your pay ?
向下 在 这 街道 我 说 , 快速地 : " 你 想 到 赚 你的 支付 ?

我在街上快速说道：“你想挣到你的工资吗？”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [hænd] — [æn; ən] [aɪ] [ɪz] [ˈriːəli] [wɒt] [ai] [miːn] .
You have to give me a hand — an eye is really what I mean .
你 有 到 给 我 一个 手 — 一个 眼睛 是 真的 什么 我 意思是 .

你得帮帮我——其实我的意思是帮帮我。

[doʊnt] [ˈɑːgjuː] — [dʒʌst] [seɪ] [jes] [ɔː(r)] [nəʊ] .
Don't argue — just say yes or no .
不 争论 — 只是 说 是的 或者 不 .

不要争论，直接说“是”或“否”。

" [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" He didn't stop to think .
" 他 没有 停止 到 思考 .

他没有停下来思考。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , " he said .
" 当然 , " 他 说 .

“当然，”他说。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ai] [tʊk] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒenjuɪn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ˌdʒæpə'niːz] [fiːld]
" I took him down the street to where they had genuine imported Japanese field
" 我 采取 他 向下 这 街道 到 在哪里 他们 有 真的 进口 日本人 场地
['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] ['twenti] [bʌks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] .
glasses and laid out twenty bucks for a pair .
眼镜 和 铺设 出去 二十 雄鹿 为了 一个 一对 .

"我带他到街上，那里有正宗的日本进口望远镜，我花了二十美元买了一副。"

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θiːf] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] .
The man was a thief , but I didn't have time to argue .
这 男人 曾是 一个 贼 , 但 我 没有 有 时间 到 争论 .

那人是个小偷，但我没时间跟他争论。

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm] ['hɛnriz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌndaʊn] [həʊ'tel] .
Right across the street from Henry's place was a rundown hotel .
正确的 穿过 这 街道 从 亨利的 地方 曾是 一个 撞倒 酒店 .

亨利家对面是一家破旧的旅馆。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [nekst] [stɒp] .
That was our next stop .
那 曾是 我们的 下一个 停止 .

那是我们的下一站。

[ðə; ði] [desk] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [skrætʃ] [haʊs] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒmɪk] [bʊk] .
The desk man in the scratch house looked up from his comic book .
这 桌子 男人 在 这 划痕 房子 看起来 向上 从 他的 漫画 书 .

漫画室里的前台接待员从漫画书中抬起了头。

" [ə; eɪ] [ruːm] , " [ai] [sed] .
" A room , " I said .
" 一个 房间 , " 我 说 .

"一间房间，"我说。

" [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['nefjuː] [wɒnt] [ə; eɪ] [ruːm] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
" Me and my nephew want a room facing the street .
" 我 和 我的 侄子 想 一个 房间 面向 这 街道 .

我和我侄子想要一间面向街道的房间。

" [ænd; ənd] [ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [pleɪs] , [weə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
" And I pointed to the window of Henry's place , where I wanted it to
" 和 我 尖 到 这 窗户 的 亨利的 地方 , 在哪里 我 通缉 它 到
[feɪs] .
face .
脸 .

"然后我指着亨利家的窗户，说我希望它朝向那里。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Because we still had a chance .
因为 我们 仍然 有 一个 机会 .

因为我们还有机会。

[wɪð] [ðə; ði] [fiːld] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['skɪpiz] [jʌŋ] , [gʊd] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm] ,
With the field glasses and Skippy's young , good eyes to look through them ,
和 这 场地 眼镜 和 Skippy's 年轻的 , 好的 眼睛 到 看 通过 他们 ,

借助望远镜和斯基皮年轻、明亮的双眼，透过望远镜观察，

[wɪð] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [æn; ən] ['ekstrə] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['iːzi] [ɪ'nʌf]
with the transmitter that would carry an extra hundred yards easy enough
和 这 发射机 那 会 携带 一个 额外的 百 码 简单的 足够的
— [wɪð] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
— with everything going for us ,
— 和 一切 去 为了 我们 ,

如果一切顺利，使用能够轻松增加一百码传输距离的发射器，对我们来说轻而易举。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

we	had	a	chance	.
我们	有	一个	机会	.

我们曾有机会。

[prə'vaɪdɪd] ['henri] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][mə'nuːvə(r)]['tʃæpoʊ][səʊ][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Provided	Henry	had	been	able	to	maneuver	Chapo	so	his	back	was	to
假如	亨利	有	到过	有能力的	到	演习	矮子	所以	他的	后退	曾是	到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

前提是亨利能够设法让查波背对着窗户。

[ðə; ði][bed] ['mɜːtʃənt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði]['əʊnli] [ruːm] [wiː; wi] ['wɒntɪd]

The	bed	merchant	gave	us	a	long	stall	about	how	the	only	room	we	wanted
这	床	商人	给予	我们	一个	长的	摊位	关于	如何	这	仅有的	房间	我们	通缉

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [əʊld]['leɪdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [muːvd] .

belonged	to	a	sweet	old	lady	that	was	sick	and	couldn't	be	moved	.
属于	到	一个	甜的	老的	女士	那	曾是	生病的	和	不能	是	已搬	.

卖床的商贩跟我们长篇大论地解释说，我们想要的唯一房间属于一位生病的、可怜的老太太，她无法搬家。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ten] [bʌks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

But	for	ten	bucks	she	could	be	.
但	为了	十	雄鹿	她	可以	是	.

但只要十美元，她就可以了。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪd] ,

All	the	time	I	was	wondering	how	many	hands	were	being	played	,
全部	这	时间	我	曾是	好奇	如何	许多	双手	是	存在	玩	,

我一直在想，到底有多少手牌在玩。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stʌk] ['mʌni] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] — [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] .

if	we	were	stuck	money	and	how	much	—	all	kinds	of	things	.
如果	我们	是	卡住	钱	和	如何	很多	—	全部	种类	的	事物	.

如果我们陷入资金困境，以及需要多少钱——各种各样的问题。

[bʌt; bət]['faɪnəli][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['skɪpɪ] .

But	finally	we	got	into	the	room	and	I	laid	it	out	for	Skippy	.
但	最后	我们	得到	进入	这	房间	和	我	铺设	它	出去	为了	斯基皮	.

但最终我们还是进了房间，我把事情都告诉了斯基皮。

" [juː; jʊ][eɪm] [ðəʊz] [fiːld] ['glɑːsɪz] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .

"	You	aim	those	field	glasses	out	the	window	,	"	I	told	him	.
"	你	目的	那些	场地	眼镜	出去	这	窗户	,	"	我	讲述	他	.

“你把望远镜对准窗外，”我告诉他。

" [riːd] ['tʃæpoʊz] [kɑːdz] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ; [ðæts] [ɔːl] .

"	Read	Chapo's	cards	and	let	me	know	;	that's	all	.
"	读	查波的	牌	和	让	我	知道	;	那就是	全部	.

“看看查波的牌，然后告诉我结果；就这些。”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rest] .

I'll	take	care	of	the	rest	.
患病的	拿	关心	的	这	休息	.

剩下的事情交给我来处理。

" [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [dʌk] - [teɪl] ['heəkʌt] [ænd; ənd][ɔːl] , [hiː; hi]['set(ə)ld] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə]

"	I'll	say	this	for	him	,	duck	-	tail	haircut	and	all	,	he	settled	right	down	to
"	患病的	说	这	为了	他	,	鸭子	-	尾巴	理发	和	全部	,	他	定居	正确的	向下	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“我得说，尽管他留着鸭尾发型，但他很快就进入了工作状态。”

[ai] [meɪd] [maɪ'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['rætld] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]

I	made	myself	comfortable	on	the	bed	and	rattled	them	off	on	the
我	制成	我	舒服的	在	这	床	和	摇晃	他们	离开	在	这

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][kɑːdz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

transmitter	as	he	read	the	cards	to	me	.
发射机	作为	他	读	这	牌	到	我	.

我舒服地躺在床上，一边听他念卡片，一边用发射器快速地把卡片上的数字念出来。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['pleər] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði][skɔː(r)] ;

I	couldn't	see	the	players	,	didn't	know	the	score	;
我	不能	看	这	玩家	,	没有	知道	这	分数	;

我看不到球员，也不知道比分；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːdz][tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] , [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt]

but	if	he	was	giving	the	cards	to	me	right	,	I	was	getting	them	out
但	如果	他	曾是	给予	这	牌	到	我	正确的	,	我	曾是	获得	他们	出去

[tuː; tə] ['henri] .

to	Henry	.
到	亨利	.

但如果他把牌给我的方式没错，我就会把牌交给亨利。

[ai] [felt] ['prɪti] [gʊd] .

I	felt	pretty	good	.
我	毛毡	漂亮的	好的	.

我感觉还不错。

[ai]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['kaɪndli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɪd] .

I	even	began	to	feel	kindly	toward	the	kid	.
我	甚至	开始	到	感觉	亲切地	朝向	这	孩子	.

我甚至开始对这个孩子产生了好感。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ˌbaɪ'fəʊklz][ɑː(r); ə(r)] ['stændəd] [ɪ'kwɪpmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm] ['skɪpiz]

At	my	age	,	bifocals	are	standard	equipment	,	but	to	judge	from	Skippy's
在	我的	年龄	,	双焦眼镜	是	标准	设备	,	但	到	法官	从	Skippy's

[fɑːst] ,

fast	,
快速地	,

在我这个年纪，双光眼镜是标配，但从斯基皮的快速反应来看，

[ʃʊə(r)][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːdz] , [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] ['twenti] - ['twenti] [ɔː(r)]['betə(r)] .

sure	call	of	the	cards	,	his	eyesight	was	twenty	-	twenty	or	better	.
当然	称呼	的	这	牌	,	他的	视力	曾是	二十	-	二十	或者	更好的	.

他的视力绝对没问题，至少有2020分。

['ɑːftə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] , ['skɪpɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [njuːz] : [ðə; ði]

After	about	an	hour	,	Skippy	put	down	the	glasses	and	broke	the	news	:	the
后	关于	一个	小时	,	斯基皮	放	向下	这	眼镜	和	打破	这	消息	:	这

[geɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

game	was	over	.
游戏	曾是	超过	.

大约一个小时后，斯基皮放下眼镜，宣布了消息：比赛结束了。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)][taɪm] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['hɛnriz] [pleɪs] , [səʊ]['tʃæpoʊ] [wʊd] [hæv; həv][taɪm]

We	took	our	time	getting	back	to	Henry's	place	,	so	Chapo	would	have	time
我们	采取	我们的	时间	获得	后退	到	亨利的	地方	,	所以	矮子	会	有	时间

[tuː; tə][klɪə(r)][aʊt] .

to	clear	out	.
到	清除	出去	.

我们故意拖延时间才回到亨利的住处，这样查波就有时间离开。

['henri] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [eɪt] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Henry	**greeted**	**us**	**with**	**eight**	**fingers**	**in**	**the**	**air**	**.**
亨利	问候	我们	和	八	手指	在	这	空气	.

亨利举起八根手指向我们打招呼。

[eɪt] ['hʌndrəd] ?

Eight	**hundred**	**?**
八	百	?

八百?

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][ɑːsk][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɔːkɪŋ] : " [eɪt] [bɪg][wʌnz] !

But	**before**	**I**	**could**	**ask**	**him**	**,**	**he**	**was**	**already**	**talking**	**:**	**"**	**Eight**	**big**	**ones**	**!**
但	前	我	可以	问	他	,	他	曾是	已经	说	:	"	八	大的	一个	!

但我还没来得及问他，他就已经开口说道："八个大的！"

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] !

Eight	**thousand**	**bucks**	**!**
八	千	雄鹿	!

八千美元!

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] !

And	**how**	**you**	**did**	**it**	**,**	**I'll**	**never**	**know**	**!**
和	如何	你	做过	它	, 患病的		绝不	知道	!

你是怎么做到的，我永远也不会知道!

" [wel] , [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] , [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðæt] .

"	**Well**	**,**	**eight**	**thousand**	**was**	**good**	**news**	**,**	**no**	**doubt**	**of**	**that**	**.**
"	出色地	,	八	千	曾是	好的	消息	,	不	怀疑	的	那	.

"嗯，八千人肯定是个好消息，这一点毋庸置疑。"

[ai] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] , ['henri] .

I	**said**	**,**	**"**	**That's**	**the**	**old**	**system**	**,**	**Henry**	**.**
我	说	,	"	那就是	这	老的	系统	,	亨利	.

我说："那是旧制度，亨利。"

[bʌt; bət][wiː; wi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [stɪrd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

But	**we**	**couldn't**	**have**	**done**	**it**	**if**	**you**	**hadn't**	**steered**	**the**	**fish**	**up**	**to**	**the**
但	我们	不能	有	完毕	它	如果	你	之前没有	转向	这	鱼	向上	到	这

['wɪndəʊ] .

window	**.**
窗户	.

但如果不是你把鱼引到窗边，我们就做不到。

" [ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [fiːld] ['glɑːsɪz] , ['grɪnɪŋ] .

"	**And**	**I**	**showed**	**him**	**the**	**Japanese**	**field**	**glasses**	**,**	**grinning**	**.**
"	和	我	显示	他	这	日本人	场地	眼镜	,	咧嘴笑	.

"然后我咧嘴一笑，给他看了日本望远镜。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][grɪn] [bæk] .

But	**he**	**didn't**	**grin**	**back**	**.**
但	他	没有	咧嘴笑	后退	.

但他没有回以微笑。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

He	**looked**	**puzzled**	**.**
他	看起来	困惑	.

他一脸困惑。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	**glanced**	**toward**	**the**	**window**	**.**
他	瞥了一眼	朝向	这	窗户	.

他瞥了一眼窗外。

[ai] [lʊkt] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] .

I	looked	too	,	and	then	I	saw	what	he	was	puzzled	about	.
我	看起来	也	,	和	然后	我	锯	什么	他	曾是	困惑	关于	.

我也看了看，然后我明白了他在困惑什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['ɒbviəs] [ðæt] ['henri] [hæd; həd] [mɪst] [maɪ]['sɪgnəl] .

It	was	pretty	obvious	that	Henry	had	missed	my	signal	.
它	曾是	漂亮的	明显的	那	亨利	有	错过	我的	信号	.

很明显，亨利没收到我的信号。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

He	and	the	fish	had	played	by	the	window	,	all	right	.
他	和	这	鱼	有	玩	经过	这	窗户	,	全部	正确的	.

他和鱼儿确实在窗边玩耍过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [daʊn] .

But	the	shade	was	down	.
但	这	阴影	曾是	向下	.

但是窗帘拉下来了。

[wen] [ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['skɪpɪ] , [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [hiː; hi]

When	I	turned	around	to	look	for	Skippy	,	to	ask	him	some	questions	,	he
什么时候	我	转向	大约	到	看	为了	斯基皮	,	到	问	他	一些	问题	,	他

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

当我转身寻找斯基皮，想问他一些问题时，他已经不见了。

['evɪdəntli] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

Evidently	he	didn't	want	to	answer	.
显然	他	没有	想	到	回答	.

显然他不想回答。

[ai] [biːt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['evri] [blɒk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ʌn'tɪl][ai] ['spɒtɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]

I	beat	up	and	down	every	block	in	the	neighborhood	until	I	spotted	him	in	a
我	打	向上	和	向下	每一个	堵塞	在	这	邻里	直到	我	斑	他	在	一个

['biːnəri] ,

beanery	,
豆子店	,

我把附近每个街区都找遍了，直到在一家小餐馆里发现了他。

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wʌrid] .

drinking	a	cup	of	coffee	and	looking	worried	.
喝	一个	杯子	的	咖啡	和	寻找	担心	.

一边喝着咖啡，一边一脸担忧。

[ai][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['kwaɪət] .

I	sat	down	beside	him	,	quiet	.
我	卫星	向下	旁	他	,	安静的	.

我静静地坐在他旁边。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə'raʊnd] .

He	didn't	look	around	.
他	没有	看	大约	.

他没有环顾四周。

[ðə; ði] ['kaʊntəmæn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] [hə'ləʊ] .

The	counterman	opened	his	mouth	to	say	hello	.
这	柜台人员	打开	他的	嘴	到	说	你好	.

柜台服务员张开嘴想说你好。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] ['skɪpɪ] [sed] , " [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
I shook my head , but Skippy said , " That's all right .
我 摇晃 我的 头 , 但 斯基皮 说 , " 那就是 全部 正确的 .

我摇了摇头，但斯基皮说："没关系。"

[ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ðeə(r)] .
I know you're there .
我 知道 你是 那里 .

我知道你在那里。

" [ai] [bliŋk] .
" I blinked .
" 我 眨眼 .

我眨了眨眼。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kri:p] !
This was a creep !
这 曾是 一个 潜行者 !

这人真是个变态!

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
But I had to find out what was going on .
但 我 有 到 寻找 出去 什么 曾是 去 在 .

但我必须弄清楚到底发生了什么。

[ai] [sed] , " [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [kɪd] . "
I said , " You made a mistake , kid . "
我 说 , " 你 制成 一个 错误 , 孩子 . "

我说："孩子，你犯了个错误。"

" ['rʌnɪŋ] [aʊt] ?
" Running out ?
" 跑步 出去 ?

"快用完了吗？"

" [hi:; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] [mis'teik] [ai] [meɪd] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtəli] .
" It's not the first mistake I made , " he said bitterly .
" 它是 不是 这 第一的 错误 我 制成 , " 他 说 苦涩地 .

"这不是我第一次犯错，"他苦涩地说。

" ['getɪŋ] ['ɪntu:] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['setʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bʌgd] [geɪm] [keɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] .
" Getting into your little setup with the bugged game came before that .
" 获得 进入 你的 小的 设置 和 这 有漏洞 游戏 来了 前 那 .

"在那之前，我已经玩上了有bug的游戏，进入了你的小游戏环境。"

" [ai] [sed] , " [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [kwɪt] , " [bʌt; bət] [ðen] [stɒpt] .
" I said , " You can always quit , " but then stopped .
" 我 说 , " 你 能 总是 辞职 , " 但 然后 停止 .

我说："你随时可以退出"，但后来就没再说下去了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] .
Because it was a lie .
因为 它 曾是 一个 说谎 .

因为那是谎言。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kwɪt] — [nɒt] [ʌn'tɪl] [ai] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [riːd] ['tʃæpoʊz] [kɑːdz] [θruː] [ə; eɪ]

He	couldn't	quit	—	not	until	I	found	out	how	he	read	Chapo's	cards	through	a
他	不能	辞职	—	不是	直到	我	成立	出去	如何	他	读	查波的	牌	通过	一个

[drɔːn] [ʃeɪd] .

drawn	shade	.
绘制	阴影	.

他一直没能辞职——直到我发现他是如何透过拉上的窗帘读出"矮子"查波的牌的。

[hiː; hi] [sed] ['drɪərəli] , " [juːv] [ɔːl] [gɒt] [ˌem 'iː] [mɑːkt] ['laʊzi] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

He	said	drearily	,	"	You've	all	got	me	marked	lousy	,	haven't	you	?
他	说	沉闷地	,	"	你已经	全部	得到	我	标记	糟糕	,	还没有	你	?

他沮丧地说："你们都觉得我表现很差，对吧？"

[doʊnt] [kɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['henri] — [ai] [nəʊ] .

Don't	kid	me	about	Henry	—	I	know	.
不	孩子	我	关于	亨利	—	我	知道	.

别跟我开玩笑说亨利的事——我知道。

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] . "

I'm	not	so	sure	about	you	,	but	it	wouldn't	surprise	me	.	"
我是	不是	所以	当然	关于	你	,	但	它	不会	惊喜	我	.	"

我不太确定你的想法，但如果真是这样，我不会感到惊讶。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	What	are	you	talking	about	?	"
"	什么	是	你	说	关于	?	"

"你在说什么？"

" [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] ['evri] [wɜːd] [ðæts] [ɒn] ['hɛnriz] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒmbəli] .

"	I	can	hear	every	word	that's	on	Henry's	mind	,	"	he	said	somberly	.
"	我	能	听到	每一个	单词	那就是	在	亨利的	头脑	,	"	他	说	忧郁地	.

"我能听出亨利心里想的每一个字，"他沉重地说。

" [juː; jʊ] , [nəʊ] .

"	You	,	no	.
"	你	,	不	.

你，不。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] , [sʌm; səm] [ai] [kænt] ; [jʊr; jər] [wʌn] [ai] [kænt] . "

Some	people	I	can	hear	,	some	I	can't	;	you're	one	I	can't	.	"
一些	人们	我	能	听到	,	一些	我	不能	;	你是	一	我	不能	.	"

有些人我能听见，有些人我听不见；你就是其中之一。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['guːfi] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	kind	of	goofy	talk	is	that	?
"	什么	种类	的	傻瓜	讲话	是	那	?

"这是什么愚蠢的言论？"

" [ai] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['guːfi] .

But	,	to	tell	you	the	truth	,	I	didn't	think	it	was	so	goofy	.
但	,	到	告诉	你	这	真相	,	我	没有	思考	它	曾是	所以	傻瓜	.

但说实话，我觉得它并没有那么荒谬。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt] ['guːfiə] .

The	window	shade	was	a	lot	goofier	.
这	窗户	阴影	曾是	一个	很多	更傻气	.

窗帘更滑稽可笑。

" [ɔːl][maɪ][laɪf] , " [sed] ['skɪpɪ] , " [aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
" All my life , " said Skippy , " I've been hearing the voices .
" 全部 我的 生活 , " 说 斯基皮 , " 我已经 到过 听力 这 声音 .

"我一生中，"斯基皮说，"都听到过这些声音。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [tɔːk] [aʊt] [laʊd] [ɔː(r)][nɒt] .
It doesn't matter if they talk out loud or not .
它 不 事情 如果 他们 讲话 出去 大声 或者 不是 .

他们是否大声说话并不重要。

[məʊst]['piːp(ə)l][ai][kæn; kən][hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .
Most people I can hear , even when they don't want me to .
最多 人们 我 能 听到 , 甚至 什么时候 他们 不 想 我 到 .

大多数人我都能听见，即使他们不想让我听。

[fiːld] ['glɑːsɪz] ?
Field glasses ?
场地 眼镜 ?

望远镜?

[ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [fiːld] ['glɑːsɪz] .
I didn't need field glasses .
我 没有 需要 场地 眼镜 .

我不需要望远镜。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [went] [θruː] ['tʃæpoʊz][maɪnd] , [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
I could hear every thought that went through Chapo's mind , clear across the street .
我 可以 听到 每一个 想法 那 去 通过 查波的 头脑 , 清除 穿过 这 街道 .

隔着一条街，我都能听到查波脑中的每一个想法。

['henri] [tuː] .
Henry too .
亨利 也 .

亨利也是。

[ðæts] [haʊ] [ai] [nəʊ] .
That's how I know .
那就是 如何 我 知道 .

我就是这样知道的。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He hesitated , looking at me .
" 他 犹豫了一下 , 寻找 在 我 .

他犹豫了一下，看着我。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['henri] [tʊk] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɒf] ['tʃæpoʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You think Henry took eight thousand off Chapo , don't you ?
" 你 思考 亨利 采取 八 千 离开 矮子 , 不 你 ?

你认为亨利从查波那里拿走了八千块钱，对吧?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] .
It was ten .
它 曾是 十 .

当时是十点。

" [ai] [sed] , " [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I said , " Prove it .
" 我 说 , " 证明 它 .

我说："证明给我看。"

" [ðə; ði][kɪd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
" The kid finished his coffee .
" 这 孩子 完成的 他的 咖啡 .

"孩子喝完了咖啡。"

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] - [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ?

"	Well	,	"	he	said	,	"	you	want	to	know	what	the	counterman's	got	on	his	mind	?
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你	想	到	知道	什么	这	-	得到	在	他的	头脑	?

“好吧，”他说，“你想知道柜台服务员在想什么吗？”

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	He	leaned	over	and	whispered	to	me	.
"	他	倾斜	超过	和	低声说道	到	我	.

他俯身靠近我，低声说道。

[aɪ] [jeld] , " [ðæts] [ə; eɪ] ['laʊzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

I	yelled	,	"	That's	a	lousy	thing	to	say	!
我	大喊	,	"	那就是	一个	糟糕	事物	到	说	!

我大声喊道：“这话太糟糕了！”

" ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

"	Everybody	was	looking	at	us	.
"	大家	曾是	寻找	在	我们	.

“所有人都看着我们。”

[hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ɪts] [laɪk] ?

He	said	softly	,	"	You	see	what	it's	like	?
他	说	轻轻	,	"	你	看	什么	它是	喜欢	?

他轻声说道：“你看到了吧？”

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] !

I	don't	want	to	hear	all	this	stuff	!
我	不	想	到	听到	全部	这	东西	!

我不想听这些！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [gɒt] [ə; eɪ] [bæd] [maɪnd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [ɒn] ['hɛnriz] .

You	think	the	counterman's	got	a	bad	mind	,	you	ought	to	listen	in	on	Henry's	.
你	思考	这	-	得到	一个	坏的	头脑	,	你	应该	到	听	在	在	亨利的	.

你觉得柜台小哥心思不好，那你应该听听亨利在想什么。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stˈuːlz] .

"	He	looked	along	the	stools	.
"	他	看起来	沿着	这	凳子	.

他环顾了一下凳子。

" [siː] [ðæt] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ?

"	See	that	fat	little	woman	down	at	the	end	?
"	看	那	胖的	小的	女士	向下	在	这	结尾	?

“看到尽头那个胖乎乎的小女人了吗？”

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃiːz] ['deɪnɪʃ] .

She's	going	to	order	another	cheese	Danish	.
她是	去	到	命令	其他	奶酪	丹麦语	.

她打算再点一份芝士丹麦酥。

" [hiː; hi] ['hædnt] ['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntəmæn] ,

"	He	hadn't	even	finished	talking	when	the	woman	was	calling	the	counterman	,
"	他	之前没有	甚至	完成的	说	什么时候	这	女士	曾是	呼叫	这	柜台人员	,

“他话还没说完，那女人就打电话给柜台服务员了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [tʃiːz] ['deɪnɪʃ] .

and	she	got	another	cheese	Danish	.
和	她	得到	其他	奶酪	丹麦语	.

她又买了一个奶酪丹麦酥。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .

I	thought	it	over	.
我	想法	它	超过	.

我仔细考虑过了。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [ˈhenri] [ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ɒn][ˌem ˈiː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈriːəl] [ˈsɪəriəs] .

What	**he**	**said**	**about**	**Henry**	**holding**	**out**	**on**	**me**	**made**	**it**	**real**	**serious**	**.**
什么	他	说	关于	亨利	保持	出去	在	我	制成	它	真实的	严肃的	.

他说亨利瞒着我的话，让事情变得非常严重。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] [pruːf] .

I	**had**	**to**	**have**	**more**	**proof**	**.**
我	有	到	有	更多的	证明	.

我需要更多证据。

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt][laɪk] [ˈskɪpiz] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [pruːf] .

But	**I**	**didn't**	**like**	**Skippy's**	**idea**	**of**	**proof**	**.**
但	我	没有	喜欢	Skippy's	主意	的	证明	.

但我并不喜欢斯基皮的证明方式。

[hiː; hi] [ˈɒfəd] [tuː; tə][kɔːl] [ɒf] [wɒt] [ˈevribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈbiːnəri] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][nekst]

He	**offered**	**to**	**call**	**off**	**what**	**everybody**	**in**	**the**	**beanery**	**was**	**going**	**to**	**do**	**next**
他	提供	到	称呼	离开	什么	大家	在	这	豆子店	曾是	去	到	做	下一个

,

,

,

他主动提出取消咖啡馆里所有人接下来要做的事情。

[ˈbɑːrɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][hiː; hi] [sed] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] , [laɪk][ˌem ˈiː] .

barring	**three**	**or**	**four**	**he**	**said**	**were**	**silent**	**,**	**like**	**me**	**.**
禁止	三	或者	四	他	说	是	沉默的	,	喜欢	我	.

他说，除了三四个人之外，其他人都保持沉默，就像我一样。

[ðæt] [ˈwʌznt] [gʊd] [ɪˈnʌf] .

That	**wasn't**	**good**	**enough**	**.**
那	不是	好的	足够的	.

这还不够好。

" [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [ai][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪks][spɒt] .

"	**Come**	**along**	**with**	**me**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**,**	**and**	**we**	**took**	**off**	**for**	**Jake's**	**spot**	**.**
"	来	沿着	和	我	,	"	我	讲述	他	,	和	我们	采取	离开	为了	杰克的	点	.

"跟我来，"我告诉他，然后我们就出发前往杰克的营地。

[ðæts] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] - [ˈaʊə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːmən] [nəʊz] [ˌem ˈiː] .

That's	**a**	**twenty**	**-**	**four**	**-**	**hour**	**place**	**and**	**the**	**doorman**	**knows**	**me**	**.**
那就是	一个	二十	-	四	-	小时	地方	和	这	门卫	知道	我	.

那是一家24小时营业的店，门卫认识我。

[ai] [njuː] [dʒeɪk]

I	**knew**	**Jake**
我	知道	杰克

我认识杰克

[ænd; ənd][ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [ruːˈlet] [wiːl] [wɒz; wəz] [gæf] .

and	**I**	**knew**	**his**	**roulette**	**wheel**	**was**	**gaffed**	**.**
和	我	知道	他的	轮盘赌	车轮	曾是	失手	.

我知道他的轮盘赌被人动了手脚。

[ai] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][kɪd] , " [kæn; kən][juː; jʊ]

I	**walked**	**right**	**up**	**to**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**whispered**	**to**	**the**	**kid**	**,**	**"**	**Can**	**you**
我	步行	正确的	向上	到	这	车轮	,	和	低声说道	到	这	孩子	,	"	能	你

[riːd] [ðə; ði]['diːlə(r)] ?

read	**the**	**dealer**	**?**
读	这	经销商	?

我径直走到方向盘前，低声对孩子说："你能看穿庄家的伎俩吗？"

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
" He smiled and nodded .
" 他 微笑 和 点头 .

他笑着点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[kɔːl] [blæk] [ɔː(r)] [red] .
Call black or red .
称呼 黑色的 或者 红色的 .

猜黑色还是红色。

" [ðə; ði] [wiːl] [spʌn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [stɒp] [ðə; ði] [ˈbetɪŋ] .
" The wheel spun , but that didn't stop the betting .
" 这 车轮 旋转 , 但 那 没有 停止 这 投注 .

“轮盘在转动，但这并没有阻止下注。”

[dʒeɪks] [ˈhʌŋgri] .
Jake's hungry .
杰克的 饥饿的 .

杰克饿了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [bet] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [wiːl]
In his place you can still bet for a few seconds after the wheel
在 他的 地方 你 能 仍然 赌注 为了 一个 很少 秒 后 这 车轮
[stɑːrts] [ˈtɜːnɪŋ] .
starts turning .
开始 转弯 .

即使你不在场，轮盘开始转动后你仍然可以下注几秒钟。

" [blæk] , " [ˈskɪpɪ] [sed] .
" Black , " Skippy said .
" 黑色的 , " 斯基皮 说 .

“黑色的，”斯基皮说。

[aɪ] [θruː] [daʊn] [ˈfɪfti] [bʌks] .
I threw down fifty bucks .
我 扔 向下 五十 雄鹿 .

我掏出了五十美元。

[blæk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .
Black it was .
黑色的 它 曾是 .

它是黑色的。

[ðæt] [ˈrætld] [ˌem ˈiː] .
That rattled me .
那 摇晃 我 .

这让我感到不安。

" [kɔːl] [əˈgen] , " [aɪ] [sed] .
" Call again , " I said .
" 称呼 再次 , " 我 说 .

“再打一次电话，”我说。

[wen] [ˈskɪpɪ] [sed] [blæk] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈfɪfti] [ɒn] [red] .
When Skippy said black , I put the fifty on red .
什么时候 斯基皮 说 黑色的 , 我 放 这 五十 在 红色的 .

Skippy 说黑色，我就把五十块钱押在红色上。

[blæk] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Black won it .
黑色的 韩元 它 .

黑队赢了。

" [lets] [gəʊ] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [kɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] .
" Let's go , " I said , and led the kid out of there .
" 我们来吧 去 , " 我 说 , 和 引领 这 孩子 出去 的 那里 .

“走吧，”我说，然后带着孩子离开了那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
He was looking puzzled .
他 曾是 寻找 困惑 .

他一脸困惑。

" [haʊ] [kʌm] — "
" How come — "
" 如何 来 — "

“怎么会-”

" [haʊ] [kʌm] [ai] [pleɪd] [tuː; tə] [luːz] ?
" How come I played to lose ?
" 如何 来 我 玩 到 失去 ?

“为什么我玩的时候注定要输？”

" [ai] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" I patted his shoulder .
" 我 轻拍 他的 肩膀 .

我拍了拍他的肩膀。

" ['sʌni] , [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [lɜːn] .
" Sonny , you got a lot to learn .
" 桑尼 , 你 得到 一个 很多 到 学习 .

“桑尼，你还有很多东西要学。”

[dʒeɪks] [ɪz] [nəʊ] [feə(r)] [geɪm] .
Jake's is no fair game .
杰克的 是 不 公平的 游戏 .

杰克的遭遇并不公平。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [draɪ] [rʌn] .
This was only a dry run .
这 曾是 仅有的 一个 干燥 跑步 .

这只是一次演练。

" [ðen] [ai] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
" Then I got rid of him , because I had something to do .
" 然后 我 得到 摆脱 的 他 , 因为 我 有 某物 到 做 .

“然后我就把他赶走了，因为我有事要做。”

['henri] [keɪm] [ə'krɒs] .
Henry came across .
亨利 来了 穿过 .

亨利走了过来。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
He even looked embarrassed .
他 甚至 看起来 尴尬的 .

他甚至显得有些尴尬。

" [ai] ['fɪgəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌ; ɜː] , [ai] ['fɪgəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] — "
" I figured , " he said , " uh , I figured that the expenses — "
" 我 想 , " 他 说 , " 呃 , 我 想 那 这 开支 — "

“我琢磨着，”他说，“呃，我琢磨着这些费用——”

" [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ][təʊld][hɪm] .
" Save it , " I told him .
" 节省 它 , " 我 讲述 他 .

"留着吧,"我告诉他。

" [ɔːl][aɪ][wɒnt][ɪz][maɪ][splɪt] .
" All I want is my split .
" 全部 我 想 是 我的 分裂 .

我只想和他离婚。

" [hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kept][maɪ][hænd][aʊt] , ['weɪtɪŋ] .
" He handed it over , but I kept my hand out , waiting .
" 他 递交 它 超过 , 但 我 保留 我的 手 出去 , 等待 .

"他把东西递给了我，但我一直把手伸出来，等着。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
After a minute he got the idea .
后 一个 分钟 他 得到 这 主意 .

过了一会儿，他明白了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['weɪstbænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] ,
He reached down inside the waistband of his pants ,
他 达到 向下 里面 这 腰带 的 他的 裤子 ,

他把手伸进裤腰里，

['pʊld] [luːs] [ðə; ði] [teɪp] [ðæt] [held][ðə; ði]['daɪmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]
pulled loose the tape that held the dimes to his skin and handed over the
拉 松动的 这 磁带 那 握住 这 一角硬币 到 他的 皮肤 和 递交 超过 这
['reɪdiəʊ][rɪ'siːvə(r)] .
radio receiver .
收音机 接收者 .

他扯下粘在皮肤上的硬币胶带，把收音机递了过去。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" That's it , huh ? " he said .
" 那就是 它 , 嗯 ? " 他 说 .

"就这？"他说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's it . "
" 那就是 它 . "

"就是这样。"

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ʃɒt] , " [hiː; hi] [sed] ['glʌmli] .
" Take your best shot , " he said glumly .
" 拿 你的 最好的 射击 , " 他 说 闷闷不乐地 .

"放手一搏吧,"他沮丧地说。

" [bʌt; bət] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .
" But mark my words .
" 但 标记 我的 字 .

但请记住我的话。

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "
You're not going to make out on your own . "
你是 不是 去 到 制作 出去 在 你的 自己的 . "

你一个人是搞不定的。

" [aɪ][woʊnt][biː; bi][ɒn][maɪ] [əʊn] , " [aɪ][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd][left][hɪm] [ðen] .
" I won't be on my own , " I told him , and left him then .
" 我 惯于 是 在 我的 自己的 , " 我 讲述 他 , 和 左边 他 然后 .

"我不会孤身一人,"我告诉他，然后离开了。

[baɪ][maɪ'self] ?
By **myself** **?**
经过 我 ?

一个人?

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !
Not **a** **chance** **!**
不是 一个 机会 !

绝无可能!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['skɪpɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] .
It **was** **going** **to** **be** **Skippy** **and** **me** **,** **all** **the** **way** **.**
它 曾是 去 到 是 斯基皮 和 我 , 全部 这 方式 .

原本就只有我和斯基皮两个人。

[nɒt] ['əʊnli][kʊd; kəd][hiː; hi] [riːd] [maɪndz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kæpə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [riːd]
Not **only** **could** **he** **read** **minds** **,** **but** **the** **capper** **was** **that** **he** **couldn't** **read**
不是 仅有的 可以 他 读 思想 , 但 这 封盖器 曾是 那 他 不能 读
[maɪn] !
mine **!**
矿 !

他不仅能读懂人心，更不可思议的是，他竟然读不懂我的心思!

['ʌðəwaɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [aɪ] [maɪt] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .
Otherwise **,** **you** **can** **understand** **,** **I** **might** **not** **want** **him** **around** **all** **the** **time** **.**
否则 , 你 能 理解 , 我 可能 不是 想 他 大约 全部 这 时间 .

否则，你应该能理解，我可能不想让他一直待在我身边。

[bʌt; bət] [ðɪs] [weɪ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [bʌg] [ɪn] ['evri] [geɪm] [ɪn] [taʊn] ,
But **this** **way** **I** **had** **my** **own** **personal** **bug** **in** **every** **game** **in** **town** **,**
但 这 方式 我 有 我的 自己的 个人的 漏洞 在 每一个 游戏 在 镇 ,

但这样一来，我在玩每一款游戏时都会有自己的小癖好。

[ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)] ['bætəris] .
and **I** **didn't** **even** **have** **to** **spend** **for** **batteries** **.**
和 我 没有 甚至 有 到 花费 为了 电池 .

而且我甚至不用花钱买电池。

[kɑːd] [geɪmz] , [gæf] [wiːlz] , ['evriθɪŋ] .
Card **games** **,** **gaffed** **wheels** **,** **everything** **.**
卡片 游戏 , 失手 车轮 , 一切 .

纸牌游戏、作弊轮盘，应有尽有。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [træk] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [smɑːt] - ['mʌni] [gaɪz] [ə'raʊnd][ænd; ənd][let]
Down **at** **the** **track** **he** **could** **follow** **the** **smart** **-** **money** **guys** **around** **and** **let**
向下 在 这 追踪 他 可以 跟随 这 聪明的 - 钱 伙计们 大约 和 让
[ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] ,
me **know** **what** **they** **knew** **,**
我 知道 什么 他们 知道 ,

在赛道边，他可以跟着那些精明的投注者，告诉我他们掌握了哪些信息。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plenti] .
which **was** **plenty** **.**
哪个 曾是 很多 .

这已经足够了。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][gəʊ][ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][lɪ'dʒɪt] [geɪmz] [ɪn][nə'vɑːdə] , [wɪð] [nəʊ] ['wʌri] [ə'baʊt]
We **could** **even** **go** **up** **against** **the** **legit** **games** **in** **Nevada** **,** **with** **no** **worry** **about**
我们 可以 甚至 去 向上 反对 这 合法的 游戏 在 内华达州 , 和 不 担心 关于
[blʌf] .
bluffs **.**
悬崖 .

我们甚至可以和内华达州的正规牌局一较高下，完全不用担心诈唬。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] ['benɪfɪts] !

And	think	of	the	fringe	benefits	!
和	思考	的	这	边缘	好处	!

想想那些额外的福利吧!

[wɪð] ['skɪpɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['skri:nɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

With	Skippy	giving	the	women	a	preliminary	screening	,	I	could	save	a	lot	of
和	斯基皮	给予	这	女性	一个	初步的	筛选	,	我	可以	节省	一个	很多	的

['weɪstɪd] [taɪm] .

wasted	time	.
浪费	时间	.

如果 Skippy 能先给这些女性进行初步筛选，我就能节省很多时间。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [taɪm][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['weɪstɪd] .

At	my	age	,	time	is	nothing	to	be	wasted	.
在	我的	年龄	,	时间	是	没有什么	到	是	浪费	.

在我这个年纪，时间就是生命，不容浪费。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] ['skɪpɪ] [naʊ] — [waɪ] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][məʊst]['pi:p(ə)l] ,

I	could	understand	a	lot	about	Skippy	now	—	why	he	didn't	like	most	people	,
我	可以	理解	一个	很多	关于	斯基皮	现在	—	为什么	他	没有	喜欢	最多	人们	,

我现在能理解斯基皮的很多事情了——为什么他不喜欢大多数人。

[waɪ] [hi:; hi] [lɑ:ft] [æt; ət][dʒəʊks]['nəʊbədi] [els] [θɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʌni] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][kʊd; kəd]

why	he	laughed	at	jokes	nobody	else	thought	were	funny	,	or	even	could
为什么	他	笑了	在	笑话	无人	别的	想法	是	有趣的	,	或者	甚至	可以

[hɪə(r)] .

hear	.
听到	.

为什么他会对别人觉得不好笑，甚至听不见的笑话发笑?

[bʌt; bət] ['evrɪbɒdi] [hæz; həz][gɒt][tu:; tə][laɪk] ['sʌmbədi] ,

But	everybody	has	got	to	like	somebody	,
但	大家	有	得到	到	喜欢	某人	,

但每个人都得喜欢某个人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [edʒ] ['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

and	I	had	the	edge	over	most	of	the	human	race	.
和	我	有	这	边缘	超过	最多	的	这	人类	种族	.

我比大多数人都更有优势。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

He	didn't	know	what	I	was	thinking	.
他	没有	知道	什么	我	曾是	思维	.

他不知道我在想什么。

[ænd; ənd] [ðen] , [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['skɪpɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ]

And	then	,	take	away	the	voices	in	his	head	,	and	Skippy	didn't	have	much
和	然后	,	拿	离开	这	声音	在	他的	头	,	和	斯基皮	没有	有	很多

[left] .

left	.
左边	.

然后，如果再去掉他脑海中的声音，斯基皮就所剩无几了。

[hi:; hi] ['wʌznt] ['veri] [smɑ:t] .

He	wasn't	very	smart	.
他	不是	非常	聪明的	.

他不太聪明。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [breɪnz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [wei]

If	he	had	half	as	much	in	the	way	of	brains	as	he	did	in	the	way
如果	他	有	一半	作为	很多	在	这	方式	的	大脑	作为	他	做过	在	这	方式

[ɒv; əv] ['praɪvət] ['reɪdɑː(r)] ,

of	private	radar	,
的	私人的	雷达	,

如果他拥有的智慧有他拥有的私人侦查能力的一半，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ɔːl] [ðiːz] ['æŋglz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

he	would	have	figured	all	these	angles	out	for	himself	long	ago	.
他	会	有	想	全部	这些	角度	出去	为了	他自己	长的	前	.

他早就自己想明白所有这些角度了。

[nəʊ] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] .

No	,	he	needed	me	.
不	,	他	需要	我	.

不，他需要我。

[ænd; ənd][ai] ['niːdɪd] [hɪm] .

And	I	needed	him	.
和	我	需要	他	.

我需要他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][set][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][skɔː(r)][tə'geðə(r)] ,

We	were	all	set	to	make	a	big	score	together	,
我们	是	全部	放	到	制作	一个	大的	分数	一起	,

我们原本计划一起大干一场，

[səʊ][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ] [haʊs] [weə(r)] [aɪ'd][təʊld][hɪm][tuː; tə][weɪt] ,

so	I	went	back	to	his	rooming	house	where	I'd	told	him	to	wait	,
所以	我	去	后退	到	他的	房间	房子	在哪里	ID	讲述	他	到	等待	,

于是我回到了他之前让他等的那间出租房。

[tuː; tə][get]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][bɪg][taɪm] .

to	get	going	on	the	big	time	.
到	得到	去	在	这	大的	时间	.

开始大展拳脚。

[haʊ'evə(r)] , ['henri] [hæd; həd][mɔː(r)][breɪnz][ðæn; ðən] ['skɪpɪ] .

However	,	Henry	had	more	brains	than	Skippy	.
然而	,	亨利	有	更多的	大脑	比	斯基皮	.

然而，亨利比斯基皮聪明得多。

[ai]['hædnt][təʊld] ['henri] [huː] [tɪpt] [ˌem 'iː] [ɒf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [wɜːk]

I	hadn't	told	Henry	who	tipped	me	off	,	but	it	didn't	take	him	long	to	work
我	之前没有	讲述	亨利	WHO	倾斜	我	离开	,	但	它	没有	拿	他	长的	到	工作

[aʊt] .

out	.
出去	.

我没有告诉亨利是谁给我通风报信的，但他很快就明白了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai][hæd; həd][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['skɪpɪ] ,

After	all	,	I	had	told	him	I	was	going	out	to	look	for	Skippy	,
后	全部	,	我	有	讲述	他	我	曾是	去	出去	到	看	为了	斯基皮	,

毕竟，我告诉他我要出去找斯基皮。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] .

and	I	came	right	back	and	called	him	for	holding	out	.
和	我	来了	正确的	后退	和	称为	他	为了	保持	出去	.

我立刻回去质问他为什么一直拖延时间。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] [breɪnz] .
No , it didn't take much brains .
不 , 它 没有 拿 很多 大脑 .

不，这不需要多大的智慧。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [kʌm] [ə'raʊnd][tuː; tə] ['skɪpiz] [pleɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]
All he had to do was come around to Skippy's place and give him
全部 他 有 到 做 曾是 来 大约 到 Skippy's 地方 和 给 他
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['les(ə)n] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] .
a little lesson about talking .
一个 小的 课 关于 说 .

他只需要到斯基皮家去，给他上一堂关于说话的课就行了。

[səʊ] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , ['skɪpɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][kəʊld] ,
So when I walked in the door , Skippy was there , but he was out cold ,
所以 什么时候 我 步行 在 这 门 , 斯基皮 曾是 那里 , 但 他 曾是 出去 寒冷的 ,

所以当我走进门时，斯基皮在那里，但他已经昏迷不醒了。

[wɪð] [lʌmps] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['stjuːpɪd][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with lumps on his forehead and a stupid grin on his face .
和 肿块 在 他的 前额 和 一个 愚蠢的 咧嘴笑 在 他的 脸 .

他额头上肿起包，脸上挂着傻笑。

[aɪ] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] .
I woke him up and he recognized me .
我 觉醒 他 向上 和 他 认可 我 .

我把他叫醒，他认出我了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][ˌtiː 'viː][set] [pleɪ] ['betə(r)][baɪ] ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
But you don't make your TV set play better by kicking it .
但 你 不 制作 你的 电视 放 玩 更好的 经过 踢 它 .

但你踢电视机并不能让它播放得更好。

[juː; jʊ][doʊnt][help][ə; eɪ][faɪn] [swɪs] [wɒtʃ] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æn; ən]['ænvɪl] .
You don't help a fine Swiss watch by pounding it on an anvil .
你 不 帮助 一个 美好的 瑞士 手表 经过 猛击 它 在 一个 砧 .

你不会通过把一块精美的瑞士手表放在铁砧上敲打来帮助它。

['skɪpɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
Skippy could walk and talk all right , but something was missing .
斯基皮 可以 走 和 讲话 全部 正确的 , 但 某物 曾是 丢失的 .

Skippy 能走能说，但总觉得少了点什么。

" [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] !
" The voices !
" 这 声音 !

"那些声音！

" [hiː; hi] [jeld] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] .
" he yelled , sitting up on the edge of the bed .
" 他 大喊 , 坐着 向上 在 这 边缘 的 这 床 .

他大喊着，从床边坐了起来。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'tæk] [ɒv; əv][kəʊld][fɪə(r)] .
I got a quick attack of cold fear .
我 得到 一个 快的 攻击 的 寒冷的 害怕 .

我突然感到一阵强烈的寒冷恐惧。

" ['skɪpɪ] !
" Skippy !
" 斯基皮 !

"斯基皮！"

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm]['eni][mɔː(r)] ?

Don't	you	hear	them	any	more	?
不	你	听到	他们	任何	更多的	?

你再也听不到他们的消息了吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

"	He	looked	at	me	in	a	panic	.
"	他	看起来	在	我	在	一个	恐慌	.

他惊慌地看着我。

" [əʊ] , [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	I	hear	them	all	right	.
"	哦	,	我	听到	他们	全部	正确的	.

哦，我都听到了。

[bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl] ['dɪfrənt] [naʊ] .

But	they're	all	different	now	.
但	它们是	全部	不同的	现在	.

但现在情况都不一样了。

[aɪ] [miːn] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] ['eni][mɔː(r)] .

I	mean	—	it	isn't	English	any	more	.
我	意思是	—	它	不是	英语	任何	更多的	.

我的意思是——它已经不再是英语了。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['eni] ['læŋgwɪdʒ][æt; ət][ɔːl] !

In	fact	,	it	isn't	any	language	at	all	!
在	事实	,	它	不是	任何	语言	在	全部	!

事实上，它根本不是什么语言!

" [laɪk] [aɪ] [seɪ] , [aɪm][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

"	Like	I	say	,	I'm	a	genius	.
"	喜欢	我	说	,	我是	一个	天才	.

正如我所说，我是个天才。

['skɪpɪ] [ˌwʊdnt] [laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [hiːz] [nɒt] [smɑːt] [ɪ'nʌf] .

Skippy	wouldn't	lie	to	me	;	he's	not	smart	enough	.
斯基皮	不会	说谎	到	我	;	他是	不是	聪明的	足够的	.

Skippy不会骗我；他没那么聪明。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [h'iəz] ['vɔɪsɪz] , [hiː; hi] [h'iəz] ['vɔɪsɪz] .

If	he	says	he	hears	voices	,	he	hears	voices	.
如果	他	说道	他	听到	声音	,	他	听到	声音	.

如果他说他听到声音，那他就是听到了声音。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [maɪ] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [wen] ['henri] [wɜːkt] ['skɪpɪ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [dʒ'ɑːd] [hɪz; ɪz]

Being	a	genius	,	my	theory	is	that	when	Henry	worked	Skippy	over	,	he	jarred	his
存在	一个	天才	,	我的	理论	是	那	什么时候	亨利	工作	斯基皮	超过	,	他	罐装	他的

['tjuːnɪŋ] [strɪps] ,

tuning	strips	,
调谐	条状物	,

身为天才，我的理论是，亨利在修理斯基皮的时候，震坏了他的调音条。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [səʊ] [naʊ] ['skɪpiz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['friːkwənsi] .

or	whatever	it	is	,	so	now	Skippy's	receiving	on	another	frequency	.
或者	任何	它	是	,	所以	现在	Skippy's	接收	在	其他	频率	.

或者不管是什么，总之现在 Skippy 正在接收另一个频率的信号。

[meɪk] [sens] ?
Make **sense** **?**
制作 感觉 ?

明白了吗?

[aɪm] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm **positive** **about** **it** **.**
我是 积极的 关于 它 .

我对此充满信心。

[hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wɒt] [hiːz] ['hɪərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
He **sticks** **to** **the** **same** **story** **,** **telling** **me** **about** **what** **he's** **hearing** **inside** **his** **head**
他 棍子 到 这 相同的 故事 , 讲述 我 关于 什么 他是 听力 里面 他的 头
,
,
,

他坚持同样的说法，告诉我他脑子里听到的那些事。

[ænd; ənd] [hiːz] [tuː] ['stjuːpɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] .
and **he's** **too** **stupid** **to** **make** **it** **all** **up** **.**
和 他是 也 愚蠢的 到 制作 它 全部 向上 .

他蠢到根本不可能编造出这一切。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [doʊnt] [hæv; həv] [ɔːl] ['fɪgəd] [aʊt] [jet] , [bʌt; bət] [aɪl] [get]
There **are** **some** **parts** **of** **it** **I** **don't** **have** **all** **figured** **out** **yet** **,** **but** **I'll** **get**
那里 是 一些 部分 的 它 我 不 有 全部 想 出去 然而 , 但 患病的 得到
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

有些部分我还没完全弄明白，但我会弄明白的。

[laɪk] [wɒt] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ai] [ges] ['ðer] ['piːp(ə)l] — [huːz] ['vɔɪsɪz]
Like **what** **he** **tells** **me** **about** **the** **people** **—** **I** **guess** **they're** **people** **—** **whose** **voices**
喜欢 什么 他 讲述 我 关于 这 人们 — 我 猜测 它们是 人们 — 谁 声音
[hiː; hi] [h'iəz] .
he **hears** **.**
他 听到 .

就像他跟我讲的那些人——我想他们是人——他听到的声音一样。

['ðer] ['skɪni] [ænd; ənd] ['fɜːri] [ænd; ənd] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] .
They're **skinny** **and** **furry** **and** **very** **religious** **.**
它们是 瘦骨嶙峋的 和 毛茸茸的 和 非常 宗教 .

他们又瘦又毛茸茸的，而且非常虔诚。

[hiː; hi] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gets] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
He **can't** **understand** **their** **language** **,** **but** **he** **gets** **pictures** **from** **them** **,**
他 不能 理解 他们的 语言 , 但 他 获得 图片 从 他们 ,

他听不懂他们的语言，但他能收到他们发来的照片。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
and **he** **told** **me** **what** **he** **saw** **.**
和 他 讲述 我 什么 他 锯 .

他把看到的景象告诉了我。

[ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi] [sez] .
They **worship** **the** **Moon** **,** **he** **says** **.**
他们 崇拜 这 月亮 , 他 说道 .

他说，他们崇拜月亮。

['əʊnli] [ðæts] [rɒŋ] [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] ['wɜːʃɪp] [tuː] [muːnz] , [ænd; ənd] ['evribɒdi]
Only **that's** **wrong** **too** **,** **because** **he** **says** **they** **worship** **two** **moons** **,** **and** **everybody**
仅有的 那就是 错误的 也 , 因为 他 说道 他们 崇拜 二 月亮 , 和 大家
[nəʊz] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] .
knows **there's** **only** **one** **.**
知道 有 仅有的 一 .

但这也不对，因为他说他们崇拜两个月亮，但大家都知道只有一个月亮。

[bʌt; bət] [aɪl] ['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [ai][hæv; həv][tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][tuː; tə][get] ['skɪpɪ] [bæk]
But **I'll** **figure** **it** **out** **;** **I** **have** **to** **,** **because** **I** **have** **to** **get** **Skippy** **back**
但 患病的 数字 它 出去 ; 我 有 到 , 因为 我 有 到 得到 斯基皮 后退
[ɪn] ['bɪznəs] .
in **business** **.**
在 商业 .

但我会想办法的；我必须想办法，因为我必须让 Skippy 重新开始营业。

['miːnwaɪl] [ɪts] ['prɪti] ['ləʊnsəm] .
Meanwhile **it's** **pretty** **lonesome** **.**
同时 它是 漂亮的 寂寞 .

与此同时，它却感到十分孤独。

[ai][spend][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] [daʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði][əʊld] ['neɪbəhʊd] ,
I **spend** **a** **lot** **of** **time** **down** **around** **the** **old** **neighborhood** **,**
我 花费 一个 很多 的 时间 向下 大约 这 老的 邻里 ,

我经常在老街区附近走走，

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [set] [ʌp] [ə'nʌðə(r)]['pɑːtnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːd] ['pleər] .
but **I** **haven't** **set** **up** **another** **partner** **for** **taking** **the** **card** **players** **.**
但 我 还没有 放 向上 其他 伙伴 为了 采取 这 卡片 玩家 .

但我还没有找到其他搭档来带领牌手们。

[ðæt] [siːm] [laɪk] ['prɪti] [smɔːl] [stʌf] [naʊ] .
That **seems** **like** **pretty** **small** **stuff** **now** **.**
那 似乎 喜欢 漂亮的 小的 东西 现在 .

现在看来，那似乎是件小事。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][tɔːk][tuː; tə] ['henri] [wen] [ai] [siː] [hɪm] .
And **I** **don't** **talk** **to** **Henry** **when** **I** **see** **him** **.**
和 我 不 讲话 到 亨利 什么时候 我 看 他 .

我见到亨利时也不跟他说话。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['biːnəri] [wen] [ðæt] ['kaʊntəmæn] [ɪz][ɒn]['djuːti] .
And **I** **never** **go** **in** **the** **beanery** **when** **that** **counterman** **is** **on** **duty** **.**
和 我 绝不 去 在 这 豆子店 什么时候 那 柜台人员 是 在 责任 .

而且，当那个柜台服务员值班时，我从来不去那家豆制品店。

[aɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
I've **got** **enough** **troubles** **in** **the** **world** **;**
我已经 得到 足够的 麻烦 在 这 世界 ;

我在这世上已经够烦心的了；

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][kaɪnd] .
I **don't** **have** **to** **add** **to** **them** **by** **associating** **with** **his** **kind** **.**
我 不 有 到 添加 到 他们 经过 关联 和 他的 种类 .

我没必要通过与他这类人交往来助长他们的气焰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神